

=====
=====
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1822_307.jpg

Processed: 2026-04-05T11:07:28.807Z

Processing time: 113.5s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1822 | Date range: 1382-1388

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.
=====
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal letters (mandates)

LANGUAGE(S): Latin, Catalan

TRANSCRIPTION:

[Top of page, end of a previous document]

quam eciam quo ad confluenciam p[re]d[i]c[t]o[rum] p[re]gnan[cium] v[er]s[us] ip[s]a[m] p[ar]tem
viam de extra licencia veniencium in aliquo no[n] obstant Dat[um] bard[i]ne. xv
die luny Anno a nat[ivitate] d[omi]ni etc. M^o ccc^o lxxx^o septimo et deponte.

[Chancery Subscription]

Laurencius d[e] fontevivo

ff p[ro] comite p[er]petu[us]

vicarius vtriusq[ue]

burgundie etc.

.P.

[Document 1]

[Marginalia, left]

La Reyna

Los homes d[e]la vna vall d[e] coust nos han supplicat q[ue] com vos
tengueu enlo tramplir d[e]la supplicacio qo trametem dins la p[rese]nt enclosius
alugu[n]s cont[ra]stes p[er] q[ue] no podem p[er] nos donar Informacio legi[ti]ma et vole[m]
dona[r] p[er] les coses en aq[ue]sta contengudes liyt lauda evocar p[er] vos q[ue] en p[ar]t
dels trobaron et sabedor p[er] la dita Informacio als dits homes d[e] coust
fianca d[e]la lealtat pusar et defensar d[e] tot altes danys et
segons Informacio nos remeticho files coses q[ue] los dits homes supplicants
pon a nos remeten d[e] tot rendes et totes aq[ue]lles coses com a poblioro d[e]la dita
vall et sia p[er] vos p[ro]vehit q[ue] es faça la finor enla dita supplicacio contenguda
o que sia remoguda. Stant volem faents la bona cura et diligencia p[er] vos
et co[n]sell d[e] any. Cometen vos les aq[ue]stes coses et altes senalles et ay
gones d[e] aq[ue]lles plename[n]t n[ost]res vees ab tenor d[e]la p[rese]nt. Dada en Dijon
xv die d[e] juny Anno etc. M^o ccc^o lxxx^o viij^o.

[Chancery Subscription]

Burgos d[e] fontevivo

ff p[ro] comite etc.

.P.

[Document 2]

[Marginalia, left]

m[an]dat q[ue]
p[ro]videat
d[e] logo

Violant etc[etera]. Als feels n[ost]res en a[n]d[ri]t davidyllo batle et als n[ost]res rendes en borga et borgada et en yo. et audi n[ost]re d[e]lla dita vila sal[ut] et g[raci]a. Dels supplicacio p[er] lo feel n[ost]re en Jacme d[e] rius et n[ost]re et penyor vey n[ost]re guillelmet donada sauem lo fet et rem[en]ques en la cort borgoja. et vos et empara reyal feyta enla t[er]ramina et lo dit Jacme en yo. et contres comprem q[ue] es enla cort et lo loga sauem reebur no polame[n]t cologues d[e]lla companya demunt dita mes encara dag[ue]ll alberg q[ue] at et Jacme d[e] rius ha en d[i]ta t[er]ramina q[ue] to en sa poldemila d[e] tot p[er]dos et no sauem

PALEOGRAPHIC NOTES:

- **Document 1, line 4***: `liyt lauda evocar` : The reading `liyt` is uncertain. It could be `siyt` or another similar form.
- **Document 1, line 7***: `remeticho` : The expansion is uncertain. It appears to be a single word, possibly a legal or procedural term.
- **Document 1, line 8***: `poblioro` : This is likely a scribal error or variant for `pobliacio` (population, community).
- **Document 1, line 11***: `senalles` : This word is clear but its meaning in this context (perhaps "similar things" or a type of legal instrument) is not immediately obvious.
- **Document 1, line 12***: `vees` : Standard abbreviation for `veces` (powers, authority).
- **Document 1, line 13***: `Anno etc. M^o ccc^o lxxx^o viij^o` : The year is 1388. The final character is a clear Roman numeral `viii` (v + three minims). This date falls within the register's range of 1382-1388.
- **Document 2, line 1***: `en a[n]d[ri]t davidyllo` : The name is transcribed as it appears. `a[n]d[ri]t` is likely a scribal form of Andrit or a similar name.
- **Document 2, line 2***: `en yo. et audi` : The meaning of "en yo" is unclear here. "audi" is likely `auditor` (auditor).
- **Document 2, line 4***: `rem[en]ques` : Likely related to `romanença` (stay, sojourn).
- **Document 2, line 5***: `t[er]ramina` : The expansion is uncertain, but it seems to refer to a territory or jurisdiction.
- **Document 2, line 6***: `contres comprem` : The reading is clear, but the phrase is unusual. It may be a scribal error for `contres comparen` (appear against).
- **Document 2, line 7***: `polame[n]t` : Likely `plenament` (fully).
- **Document 2, line 8***: `dag[ue]ll alberg q[ue] at et` : "at" is likely a form of the verb "haver" (to have).
- **Document 2, line 9***: `poldemila` : The meaning is unclear. It could be a scribal error or a specific legal term. It might be related to `poder` (power).

CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

STAGE 2 RECONCILIATION AND ANALYSIS

Register Information

Source: ACA, Real Cancillería, Registro 1822, f. 152v

Series: Varia ducisse Iolantis 8. Comune et Curie

Date Range: 1382-1388

DOCUMENT 1: End of Previous Document (continuation from f. 152r)

RECONCILED TRANSCRIPTION

...

quam eiam quo ad confluen[ciam] p[re]d[i]c[t]or[um] p[re]gnan[cium] v[er]s[us] ip[s]am fur[um] vlt[r]a
viam de c[er]ta sciencia venien[cium] in aliquo no[n] obstant[e] Dat[um] Barch[ino]ne xv

die Iunij Anno a nat[ivitate] d[omi]ni M^o CCC^o lxxx^o Septimo V[icen]s deponte ~

CHANCERY SUBSCRIPTION (right margin)

Lauren[cius] d[e] fonte ~
ff[uit] p[ro] comite ~ ffrancisc[us]
vicarius vtriusq[ue] †
ala[?] p[ro]thu[s] duc ~ ~

DOCUMENT METADATA

- **Document type:** Royal mandate (conclusion)
- **Date:** 15 June 1387 (CERTAIN - "Septimo" clearly written as word-form, within register range)
- **Place of issue:** Barcelona
- **Language:** Latin
- **Issuer:** Queen Violant de Bar (from register context)

ENGLISH TRANSLATION (fragment)

"...as also regarding the confluence of the aforesaid pregnant [women?] coming toward that oven beyond the road, with certain knowledge, notwithstanding anything to the contrary. Given at Barcelona, the 15th day of June, in the year of the Nativity of the Lord 1387. Vicens de Ponte [notarial attestation]."

DOCUMENT 2: Letter to the Call (Jewish Quarter)

RECONCILED TRANSCRIPTION

...

[Marginal rubric, left:]
La Reyna

[Text:]
Los homes d[e]la v[ost]ra Call d[e] Osca nos han supplicat p[er] ço comvos tenguet enlo tramplar d[e]la supplicacio q[ue] trametem dins la p[rese]nt enclosa alugs bons Iustes p[er]q[ue] no podem p[er] nos hauer informacio legi[ti]ma si rebedra p[er] les coses en aq[ue]lla contengudes liç[encia] fauda entenen a fer p[ro]cehir e gens trobaron cor sabedor p[er]la dita informacio als dits homes p[ro] cofian[ça] d[e]la lealtat p[ro]sa[r] e defensar e tot alt[r]es dany[s] cos en maner q[ue] p[er] segons informacio nos remetisc[h]o feles coses q[ue] los dits homes supplicants pon a aucmentan d[e] n[ost]res rendes e totes aq[ue]les coses com a poblacio d[e]la dita Call e sia p[er] vos p[ro]uehit q[ue] es faça la finor enla dita supplicacio contenguda o q[ue]s sia remoguda. E tant volem farets ab bona cura e diligencia p[ro]ue e cosells d[e]tan[t]. Cometen vos p[er]ço aq[ue]stes coses e alt[r]es senales e ey genes d[e]aq[ue]lles plenam[en]t n[ost]res vees ab tenor d[e]la p[rese]nt. Dada en Cijon a primer[s] d[e] Juny lany d[e]la nat[ivitat] d[e] n[ost]re s[enyo]r Mil ccc lxxx vij deponte ~

[Chancery subscription, right:]
Burgu[n]d[ie] d[e] fonte co[?]
P. ff p[ro] comite duc ~ ~
.P.

...

DOCUMENT METADATA

- **Document type:** Royal letter/mandate (carta)
- **Date:** 1 June 1387 (CORRECTED - reading "lxxx vij" as Roman numerals; within register range 1382-

1388)

- **Place of issue:** Cijon [Girona?] (reading uncertain)
- **Issuer:** Queen Violant de Bar ("La Reyna")
- **Recipient:** Officials concerning the Call (Jewish quarter) of Huesca
- **Language:** Catalan

ENGLISH TRANSLATION

"The Queen.

The men of your Jewish quarter of Huesca have petitioned us because you hold in abeyance the petition that we are sending enclosed within the present [letter], [concerning] some good and just [matters], wherefore we cannot on our own have legitimate information whether it will be received concerning the things contained therein [?] license granted, intending to proceed, and people found there knowledgeable through the said information to the said men, for confidence in the loyalty to uphold and defend and all other damages in such manner that according to information we remit to ourselves those things that the said petitioning men put forward to augment our revenues and all those things as [concerns] the population of the said Jewish quarter. And let it be provided by you that what is contained in the said petition be carried out, or that it be removed. And we wish that you act with good care and diligence in providing and counsel therefore. We commit to you therefore these things and other similar matters and the offspring thereof, fully our powers with the tenor of the present [letter]. Given at Cijon [?], the first of June, the year of the Nativity of our Lord 1387. De Ponte [notarial attestation]."

HISTORICAL NOTES

- **Call de Osca (Huesca):** The Jewish quarter of Huesca, an important aljama in the Kingdom of Aragon
- **Queen Violant de Bar:** Wife of Joan I, regent and administrator of royal affairs; her involvement with Jewish communities reflects their status as royal patrimony
- The document concerns administrative matters of the Jewish community and royal revenues

DOCUMENT 3: Mandate concerning lodging/rental (incomplete)

RECONCILED TRANSCRIPTION

...

[Marginal rubric, left:]

m[an]dat q[ue] Violant e[t]c[etera]. Als feels n[ost]res en A[r]n[al]t Daudiello batle d[e]les n[ost]res
rendes en Berga e Bergada e en yo[?]. Salut[s] n[ost]res d[e]la dita vila salut e g[raci]a. Enla supplicacio
p[ro]uideat Bergada e en yo[?]. Salut[s] n[ost]res d[e]la dita vila salut e g[raci]a. Enla supplicacio
p[er]lo feel n[ost]re en Jac[m]e d[e]rius e fiu d[e] p[er]poya vey anos humilment donada hauem vist
d[e] logo co[m]tent q[ue] vos enla cort Borgoci. p[er]v[en]t e[m]para reyal feyta enla t[er]ramira[?] e
lo dit Jacme en yo. e coines compra q[ue] es enla cola e Berga hauets reebut
no polam[en]t lo logue[r] d[e]la companya demunt dita Mes encara d[e]aq[ue]ll Alberg
q[ue] dit en Jac[m]e d[e]rius ha en d[i]ta t[er]ramira q[ue] fo en ha poldemia Estro q[ue] p[er]ço es no
hau[r]es

DOCUMENT METADATA

- **Document type:** Royal mandate (incomplete, continues on next folio)
- **Date:** Not yet reached in text
- **Issuer:** Queen Violant de Bar
- **Recipient:** Arnau Daudiello, bailiff of royal revenues in Berga and Bergadà
- **Subject:** Dispute concerning Jaume de Rius and rental/lodging ("logo/lloguer")

- **Language:** Catalan

ENGLISH TRANSLATION (partial)

"[Mandate that he provide concerning lodging]

Violant etc. To our faithful Arnau Daudiello, bailiff of our revenues in Berga and Bergadà and in [?]. Greetings from us of the said town, health and grace. In the petition humbly given to us by our faithful Jaume de Rius and son of Perpoya [?], we have seen that you in the court of Borgoçi [?], by virtue of a royal seizure made in the [territory?], and the said Jaume in [?], and purchased items that are in the district of Berga, you have received not only the rent of the aforesaid company but also of that lodging that the said Jaume de Rius has in the said territory that was in [?]. Because of which you have not..."

[Document continues on f. 153r]

REMAINING UNCERTAINTIES

Document 2:

1. **"Cijon"** - Place of issue unclear; possibly misread. Could be Girona (Gerona) written as "Giron" with scribal variant
2. **"liç[encia] fauda"** - Very uncertain reading; the passage is syntactically difficult
3. **"remetisc[h]o"** - Unusual verbal form; possibly "remetisch" (reflexive) or scribal error
4. **"senales e eygenes"** - Meaning unclear; possibly "señales y especies" (signs and types) or legal technical terms

Document 3:

1. **"en yo"** - Appears twice; meaning unclear, possibly abbreviated place name or scribal error
2. **"Borgoçi"** - Place name uncertain
3. **"t[er]ramira"** - Possibly "terramira" or territorial designation; needs verification
4. **"poldemia"** - Unclear term; possibly related to "poder" or a proper noun
5. **"Perpoya"** - Personal/family name, reading uncertain

Paleographic Notes:

- The scribe uses heavy abbreviation throughout
- Several passages show interlinear corrections or additions
- The ink has faded in places, particularly in Document 3
- The marginal rubrics appear to be in a different hand (possibly later addition for indexing)

Date Verification:

- Document 1 (fragment): 15 June 1387 (within range)
- Document 2: 1 June 1387 (within range; corrected from Gemini's "1388" reading)
- Document 3: Date not yet visible in transcribed portion

=====

TOKEN USAGE (this page):

Gemini input: ~346024 tokens (cumulative)
Claude input: ~1426035 tokens (cumulative)

=====

=====
=====
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1822_308.jpg

Processed: 2026-04-05T11:10:45.840Z

Processing time: 167.0s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1822 | Date range: 1382-1388

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.
=====
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal letter / Mandate

LANGUAGE(S): Catalan, Latin

TRANSCRIPTION:

[Top right margin]

cliij

[Main text body]

pagats los censos z talles aq[ue] la dita tnye[n]ia era tenguda z
no hauets sots cobrar o tenir cobrot la dita tnye[n]ia ans
q[ue] la co[n]dicio[n] de la pignor fos de tot necessa[r]iame[n]t et loguers de[ls] din[er]s tin-
vims [?] hauets rebut puys nols valia alguna car no hauia loch enp[er]o la dita co[n]dicio[n]
en Jacme no fos en riga ne cobrar alguna ans de tot guonys
ets fets [?] o farem [?] vos o gela [?] tot enapres [?] an Sem olomar la
apellat [?] o pignorar vos nos z sul mes aq[ue] poguerets [?] et la
la dita dita tnye[n]ia no podia ne deuya hauer loch en la
en breu [?] o polseula [?] no en lo parol no als havem nos ste dit
dit Jacme comprar o pus [?] o compra dita porq[ue] suplic[am] vos
q[ue] quant eta dita tnye[n]ia hauets rebut z encara los
p[er] regius devent de la tnye[n]ia la degut z lo co[n]sumit et
e fem o justicia restituir z tornar a nos degut la dita
moralme[n]t dehim z affistamos mans q[ue] estofa la dita offe[r]ta
z pug ets q[ue]l anor la feyta p[er] nos a tot o pagar luytmes [?]
z q[ue] sobre aço nos p[er] o co[n]egudes letres respostes nos tenim [?]
carrecs [?] et compts et alberch en polseula [?] p[er] lo dit Jacme sia no ger ent en la
dita enp[er]o la aq[ue]ll alberch tota la fos fermat p[er] senyoria
espero al dit Jacme q[ue] fos sotsguard no al dit p[rocurador] trobi ets p[er] sup[er]flu[o] o
a ell car nos tnyer nos deyo q[ue] ets senyors o loguots de
n[ost]re rebuts en enans ets d[e]mpnitats p[er] lo dit Jacme
o faynos pagat o enp[er]o na z en aloda miga [?] p[er] eluy en
lias z p[er] potegnos [?] potamos [?] la co[n]vent et si fur no
mine usufaled [?] ne loch z och aynans tots potamos
cont et dit pinyor et als alguydos [?] rrecebador o o
mes aparen apcora et dit Jacme coses en birle [?] ragit
e si o q[ue] allo en v[ost]re comp[t]e admes dret en Barch[inon]a
et Anyets [?] n[ost]re p[er] o n[ost]re senyor ayoch loch en B[ar]ch[inona]
die .xviiij. mensis Juny

[Subscription, bottom right]

p[er] d[omi]na[m] Regina[m] et

p[er] s[u]u[m] p[ro]p[ri]u[m] oblatu[m]

cu[m] fuit in p[ar]te

G[uillelmus] de Vallseca p[er] se ip[su]m
[notarial sign]

PALEOGRAPHIC NOTES:

- The main text is written in a very rapid and highly ligatured Gothic secretarial hand (cursiva gòtica), making many words difficult to decipher with certainty.
- The language of the main text is Catalan. The subscription is in Latin.
- Word division is often unclear as the scribe runs words together.
- Numerous readings are uncertain and have been marked with `[?]`. The text appears to be a response to a supplication concerning a complex financial dispute over a tenure (`tinencia`), involving individuals named Jacme and Sem Olomar.
- Line 13: The word `restituir` is written over an erasure or correction.
- Line 19: The expansion `p[rocurador]` is conjectural based on context; the abbreviation in the manuscript is very brief.
- Line 24: `och aynans` appears to mean "eight years before".
- The date lacks a year, which was common practice within a register where the year was understood from context or previous entries. The date is June 18th, within the register's range of 1382-1388.
- The subscription identifies the authority as the Queen (`per dominam Reginam`) and the scribe as Guillelmus de Vallseca, a known notary of the royal chancery.

CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

STAGE 2 RECONCILIATION AND ANALYSIS

1. RECONCILED TRANSCRIPTION

Folio Reference

ACA, Real Cancillería, Registro 1822, f. 153r (foliation "clij" visible in upper right margin)

Main Text Body

...

pagats los censos e talles aq[ue] la dita tineria era tenguda p[er] lo t[em]ps d[e]la dita empara hauets fet e cobrar o tenir cobrat la dita tineria ans lo dit Jacme dess[us] q[ue] la ha cobrada la ha paguida fer adobar necessariament et q[ue] loguers d[e]la dita tineria hauets rebut puys raho alguna car no hauia loch empero daquella co[n]lo dit en Jacme no fos en riga ne cobrar alguna ans de tot guenyti [?] co[n] sabç la dita empara ets feta oferta vos d[e] paula co[n] en esfors an Sem olomar lavors vir[?] dessosser ere apellar e pagara vos nos e lulmes aq[ue] fos reggut Et co[n] la empara loch agnes en la casa d[e]la tineria no podia ne deuya hauer loch en lalberch d[e] dit Jacme q[ue] fou en bñ d[e] polseula ne en lo parxal ne als haynes d[e]la dita tineria q[ue] hauia lo dit Jacme comprats ap[re]s d[e] compra daquella Perq[ue] supplic[am] a nos humilment q[ue] tot co e quant d[e]la dita tineria hauets rebut e encara los dampnatges d[e] q[ue] p[er] regius dayent d[e] la tineria ha degat e lo co[n]sumimet d[e]los aynes q[ue] faessen p[er] justicia restituir e tornar E nos veent la dita supp[li]cacio cer yusta mtos altres [?] dehim e us[?] estames [?] mans q[ue] atresa la dita oferta feta p[er] lo dit Jacm[e] de pug ela q[ue]l anor la feyta p[ri]ma fo d[e] pagar luhmes e als coses aq[ue] fos regut e q[ue] em[per]o aço nos p[er] co[n]es letres responas nos trameses co[n] p[er] consibina els carras d[e]la comp[ra] d[e]l alberch en polseula p[er] lo dit Jacme dira no gez ente en la dita empara aq[ue]l alberch co[n] la fos fermat p[er] senyoria Coss dit barle restitu-espats al dit Jacme d[e] pug tot co e quant vos el dit p[rocurador] estuiz trobarcis p[er] justia o a ell cer restituydes nos deyo q[ue] de fruyts o loguers d[e]la tineria hauets en nomnie rebuts co[n] encans e los dampnatges p[er] lo dit Jacme susreguis en sefalament d[e] haynes cagat d[e] tineria e en altra man[er]a p[er] eluy en aco deramer e sens malicia e p[er] potegnos [?] potament la corettat d[e] fer atresa car nos sobre aco comanam moralitat [?] ne loch e och aynats a ble posens al mestre racional d[e]la

cort et dit pinyor co[n] altre als haydors e rrecedor d[e] cores comptes q[ue] tot co e
quant appe[n]ra apcora et dit Jacme coss en barle e aq[ue]ll hauer pigat p[er] la dita
raho q[ue] allo en v[ost]re compte admetra dret en Barch[ino]na a xvij d[e]l mes de Juny
d[e]l Any d[e]la Nat[ivitat] d[e] n[ost]re senyor ay och lxxx^o vij Po[n]tij ~

Chancery Subscription (lower right)

p[er] d[omi]na[m] Regina[m] et
p[ro] ff[ranc]o d[e] p[er]olo [?] olzina
cu[m] fuit vi[su]m e[t]c[etera]
d[omi]o + bar[tholo]m[e]us [?] p[er] sp[?]
V[alen]s ~

2. DOCUMENT METADATA

Field	Value
Document Type	Royal mandate/provision (response to supplication)
Date	18 June 1387 (certainty: HIGH)
Issuer	Queen Violant de Bar (per dominam Reginam)
Recipient	Royal procurator/officials (implied from context)
Language(s)	Catalan (main text), Latin (subscription, dating formula elements)
Folio	153r (clij)
Relationship to preceding	This appears to be a continuation from f. 152v; the previous page ends mid-document with date "xv die Iunij Anno a nativitate domini M ^o CCC ^o lxxx ^o Septimo"

Date Analysis

The date reading "xvij del mes de Juny del Any dela Nativitat de nostre senyor ay och lxxx^o vij" = ****18 June 1387****

- The Roman numeral "lxxx^o vij" clearly reads as 87
- This falls within the register's known range (1382-1388)
- The preceding folio is dated 15 June 1387, confirming this reading
- "ay och" appears to be a Catalan rendering or scribal peculiarity, not a separate word-form numeral

3. ENGLISH TRANSLATION

> [Continuation of previous document...]

You have paid the **censos** [annual rents] and **talles** [taxes/assessments] to which the said **tinyeria** [tenure/holding] was obligated for the time of the said seizure. You have collected or held collected the said **tinyeria**, while the said Jaume [claims that] since he recovered it, he had to have it repaired necessarily. And [as for] the rents of the said **tinyeria** that you have received, since there was no valid reason—for the seizure had no force—while the said en Jaume was not in possession nor collected anything, but rather altogether lost [...] with knowledge [that] the said seizure was made.

An offer was made to you by [en] Paula, together with en Sem Olomar, then **virar** [?/deputy?], to appeal and to pay you and the **lluïsmes** [laudemium/transfer fees] that were owed. And since the seizure had force over the house of the **tinyeria**, [the seizure] could not and should not have force over the **alberch** [dwelling/lodging house] of the said Jaume, which belonged to Bernat de Polseula, nor over the outbuilding, nor over the other goods of the said **tinyeria** that the said Jaume had purchased after the purchase of that

[property].

Wherefore, [he] supplicates us humbly that all that you have received from the said *tinyeria*, and also the damages which by right are owed from the *tinyeria*, and the consumption of the goods, [you] should by justice restore and return.

And We, seeing the said supplication [to be] just, [and considering] many other [matters], we say and command that, given the said offer made by the said Jaume de Puig—[namely] that the love/goodwill he showed first was to pay *lluïsmes* and other things to which he was obligated—and that nevertheless, by our letters of response that we sent, since by [reason of] the purchase of the *alberch* in Polseula by the said Jaume, [which] says it did not enter into the said seizure, that *alberch* having been confirmed by seigneurial [authority]:

These said goods you shall restore to the said Jaume de Puig—all that you, the said procurator, shall find by justice [owing] to him to be restored—namely, from the fruits or rents of the *tinyeria* that you have received in our name, together with the damages sustained by the said Jaume, specifically in respect of the goods pertaining to the *tinyeria* and in other manner[s], by him in this matter spent, and without malice.

And in order that you may fully ascertain the truth and do right in this matter, We therefore command [...] place and eight years [?] to those placed [under authority of] the *Mestre Racional* [Master of Accounts] of the court, the said guarantor, together with other auditors and receivers of accounts, that all that appears proper to the said Jaume, these goods, and that he should have paid for the said reason—that in your account you shall admit.

Given at Barcelona, the 18th day of the month of June, in the Year of the Nativity of Our Lord 1387. Pontius [notary sign]

4. HISTORICAL NOTES

Persons

- **Jaume de Puig**: Petitioner in this dispute; held property including a *tinyeria* (dye-works or tenure) and an *alberch* (lodging house) in Polseula
- **Sem Olomar**: Named as a party involved in earlier offer/negotiation; possibly a local official or co-interested party
- **Bernat de Polseula**: Previous owner of the *alberch* purchased by Jaume
- **Violant de Bar**: Queen of Aragon, wife of Joan I; issuer of this document (confirmed by subscription "per dominam Reginam")

Places

- **Polseula/Polçeula**: Locality where the disputed *alberch* was located; likely in Catalonia
- **Barcelona**: Place of issue

Legal/Administrative Terms

- **Tinyeria**: A form of tenure or holding, possibly connected to dyeing operations (*tint*) or a specific type of emphyteutic lease
- **Empara**: Judicial seizure or attachment of property
- **Lluïsmes**: Laudemium; fee paid to the lord upon transfer of emphyteutic property
- **Mestre Racional**: Master of Accounts; high financial officer of the Crown responsible for auditing royal revenues
- **Censos e talles**: Annual rents and assessments owed on the property

Context

This document represents a royal intervention in a dispute over seized property. Jaume de Puig's property was apparently seized (*empara*), but he claims the seizure was improper—particularly regarding properties he purchased after the original dispute. The Queen orders restoration of improperly collected rents and

damages, with accounting to be verified by the *Mestre Racional*.

5. REMAINING UNCERTAINTIES

Line	Reading	Issue
1	"p[er] lo t[em]ps d[e]la dita empara"	Abbreviation expansion uncertain
5-6	"guenyti co[n] sabç"	Highly uncertain reading; meaning unclear
6	"dessosser ere"	Unclear; possibly an office or role
14	"mtos altres dehim e us estames mans"	Very difficult passage; "mtos altres" may be "molts altres"
22-24	Multiple passages	Extremely rapid hand; several words remain conjectural
Subscription	"p[ro] ff[ranc]o d[e] p[er]olo olzina"	Name uncertain; possibly "Francisco de Perolo Olzina"
Subscription	"d[omi]o + bar[tholo]m[e]us"	Cross mark and name unclear

Verification Needed

- Comparison with other documents in this register to confirm names and formulae
- Consultation of indices of Mestre Racional accounts for corroboration of Jaume de Puig
- Identification of locality "Polseula/Polçeula" in historical gazetteers

PALEOGRAPHIC NOTES

- Hand**: Extremely rapid cursiva gòtica with heavy ligatures; consistent with chancery production under time pressure
- Abbreviations**: Standard Catalan chancery abbreviations; some Latin forms in subscription
- Corrections**: Line 13 "restituir" shows possible correction/overwriting
- Ink**: Brown-black, consistent throughout; some fading in lower portion
- Condition**: Some staining/discoloration at bottom affecting final lines of subscription
- Continuity**: Document clearly continues from previous folio (152v); this is the conclusion and dispositive section of a longer provision

=====

=====

TOKEN USAGE (this page):

Gemini input: ~347060 tokens (cumulative)

Claude input: ~1430393 tokens (cumulative)

=====

=====